

## ДОГОВІР НА ПОСЛУГИ ІЗ ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ № \_\_\_\_\_

м. Київ

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2014 р.

СПД Ніколаєва Тетяна Владиславівна, що діє на підставі свідоцтва про державну реєстрацію суб'єкта підприємницької діяльності, надалі "**Виконавець**", з одного боку, і

Закрите акціонерне товариство \_\_\_\_\_ в особі фінансового директора \_\_\_\_\_, що діє на підставі \_\_\_\_\_, надалі "**Замовник**", з іншого боку, уклали Договір про наступне:

### 1. ПРЕДМЕТ УГОДИ.

1.1. Замовник доручає, а Виконавець зобов'язується виконувати роботи із перекладу з англійської мови на українську (або навпаки) мову текстів, документів тощо.

### 2. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН ТА ПОРЯДОК ВЗАЄМОРОЗРАХУНКІВ.

2.1. Вартість робіт за Договором складає **69,00 грн.** за сторінку перекладу з **англійської** мови на **українську** (1800 друкованих символів, включаючи інтервал між словами та розділові знаки).

2.2. До початку робіт із перекладу Замовник здійснює оплату в розмірі 50% від суми робіт, що передбачаються

2.3. ЗАМОВНИК сплачує решту коштів (50%) протягом трьох банківських днів після надання рахунку ВИКОНАВЦЕМ.

2.4. Повний переклад тексту Замовник отримує після остаточного розрахунку з Виконавцем.

2.5. Виконавець повинен виконати роботу не пізніше " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2014 року. Повний переклад тексту Замовник отримує після остаточного розрахунку з Виконавцем.

2.6. Ціна послуг визначена на основі тарифів, що діють на дату підписання Договору. При зміні економічних умов, вартість робіт на послуги переглядається, про що Виконавець зобов'язаний повідомити Замовника не пізніше як за 15 днів.

2.7. Будь-яка інформація отримана Сторонами в ході виконання умов цього Договору або пов'язана з ним, є конфіденційною і не може бути розголошена без письмової згоди іншої Сторони, крім випадків передбачених чинним законодавством України.

### 3. ІНШІ УМОВИ.

3.1. У разі невиконання або неналежного виконання Виконавцем умов цього договору, Виконавець зобов'язується за свій рахунок та у максимально короткий строк усунути недоліки в наданих послугах. Неналежним є таке виконання перекладів або редагування документів, що призвели до суттєвої зміни змісту оригіналу у Вихідних матеріалах, а також несвоєчасне виконання перекладів. Виконавець зобов'язується задовольнити вимоги Замовника, однак Виконавець не несе відповідальності за випадкову розбіжність зі стилістичними вподобаннями замовника.

3.2. Підтвердженням факту виконання робіт (послуг) є акт виконаних робіт.

### 4. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ.

4.1. Цей Договір дійсний з моменту підписання і діє до повного виконання сторонами своїх зобов'язань.

4.2. Цей Договір складено в двох примірниках, по одному для кожної із сторін, які мають однакову юридичну силу.

### РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### ВИКОНАВЕЦЬ

СПД Ніколаєва Тетяна Владиславівна  
Рр 26006053109635 в Київському ГРУ  
ПриватБанка  
МФО 321842 КОД ЗКПО 2634713368  
01054, м. Київ, вул. О. Гончара, 90/92а, оф.1  
тел. +380 44 4517507, 501-25-37

#### ЗАМОВНИК

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ніколаєва Т. В. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_